DC

ASILO do CORINGA

#1
SEP '08

ESPANTALHO

JOE HARRIS
JUAN DOE

DIRECT SALES
00111
7 61941 27126 2
$2.99 US/CAN DCCOMICS.COM

MADRICO DIGITAL

TRADUÇÃO: HANDB
REVISÃO: NERY
DIAGRAMAÇÃO: GARRA DAS TREVAS

Written by JOE HARRIS • Art & Cover by JUAN DOE
ROB LEIGH - letters
JEANINE SCHAEFER - associate editor • MIKE MARTS - editor

BATMAN created by BOB KANE

ENTÃO, TIPO, OH MEU DEUS... VOCÊ VIU O QUE ELA USOU NA ESCOLA HOJE?
ELA ESTAVA COMO... UMA RECRUTA PARA O EXÉRCITO DA SALVAÇÃO!
FALE POR SI SÓ. ELA NEM SEQUER TENTA ESCONDER.
NÃO POSSO CRER QUE A TENHA CONVIDADO, HEATHER.
NÃO?
AS PESSOAS VÃO ACHAR QUE SOMOS SUAS AMIGAS AGORA. DIGO... NÃO SE IMPORTA COM O QUE JACK POSSA PENSAR?
JACK PENSA O QUE EU DIGO.
BOM, AINDA NÃO POSSO CRER QUE ELE VENHA POR SEU PLANO.
POR FAVOR... OS HOMENS SÃO COMO MACACOS NA JAULA.
DEPOIS DE UM TEMPO SOZINHOS, QUALQUER COISA QUE RESPIRE LHES SERVE.
TUDO PRONTO!
ESCONDI A CÂMERA NO LIVREIRO PODEMOS OBSERVAR E GRAVAR TÃO LOGO JACK FAÇA SEU PENOSO DEVER E LEVE A PEQUENA SENHORITA PARA CIMA.
ELE É PARTE DE MEU PLANO. AGORA ESSA PEQUENA BRUXA LINDSAY SERÁ TAMBÉM.
KNOCK KNOCK KNOCK
FASE UM COMPLETA.

LINDSAY! ESTOU TÃO FELIZ QUE VOCÊ TENHA VINDO!

JACK E OS GAROTOS CHEGARÃO EM BREVE. SOMOS APENAS GAROTAS POR ENQUANTO.
GAROTOS?
SIM, VOCÊ SABE QUERIDA... ESTA É UMA "FESTA DO PIJAMA".
OOHH! TALVEZ EU TENHA UMA CAMISOLA LÁ EM CIMA QUE VOCÊ POSSA USAR!
ALGO QUE POSSA COLOCAR!
E JÁ!

AGORA, SEI QUE NÃO TEMOS SIDO EXATAMENTE AMIGAS NESTES ÚLTIMOS ANOS... MAS ESTOU FELIZ DE QUE TENHA VINDO A MINHA FESTA.
E SEI QUE VAMOS NOS DIVERTIR MUITO!
CADA UM DE NÓS SABE, DE ALGUMA FORMA, ATÉ CERTO PONTO, PROFUNDO E MAIS ABAIXO, O QUE REALMENTE SIGNIFICA ESTAR ASSUSTADO.

OLHE ISSO.
OH, ASSUSTADOR... O QUE ESTÁ FAZENDO LÁ FORA?
MAS O MEDO... O VERDADEIRO MEDO... É UMA FERRAMENTA.
ALGO EMPREGADO PELOS FORTES E METIDO GARGANTA ABAIXO DOS FRACOS.
É UM GARROTE... UMA RUDE ARMA USADA PELOS AMOS SOBRE OS CÃES QUE LAMBEM SEUS PÉS.

O QUE É ISSO?
ACEITADO PELOS OPRIMIDOS, SEM PROBLEMAS, AMADO... SE TORNA SEU ALIADO.
AMADO E ALIMENTADO PODE SER UMA FOLHA UM TANTO AFIADA QUANTO VERDADEIRA.

NÃO TEMA SEU MEDO. ACEITE-O.

UMA FESTA DO PIJAMA, ENTÃO. SE SURPREENDEU COM O CONVITE DE HEATHER?
BOM... CLARO QUE FIQUEI. TIPO, ELA ME TRATOU COMO LIXO DESDE O PRIMEIRO GRAU.
E A ODEIA POR ISSO?
NÃO SEI... ÀS VEZES. VOCÊ NÃO ODIARIA?
RESSENTIMENTO. LÁSTIMA. UM DESEJO DE VINGANÇA ÀS VEZES. ESSES SÃO PENSAMENTOS PERFEITAMENTE NORMAIS QUANDO SE É PERSEGUIDO.
CLARO QUE EU ODIARIA.
ELAS ME FARÃO ALGO. SEI COMO ESTAS PATRICINHAS PENSAM. É COMO UMA ARMADILHA NA QUAL QUEREM QUE EU ENTRE.
ELAS CRÊEM QUE EU NÃO VEJO A ARMADILHA.
EU CREIO QUE O MELHOR PARA VOCÊ É ENFRENTAR O SEU MEDO.
VÁ A FESTA, LINDSAY. MOSTRE A ESTAS... ABUSADORAS QUE VOCÊ NÃO ESTÁ ASSUSTADA.
FAÇA-AS VEREM QUE ELAS SÃO TÃO TEMEROSAS QUANTO VOCÊ.
MAS... O QUE ELAS TEMEM?
HUM... SUPONHO QUE ELAS DEVEM SABER...

"...E TEREMOS QUE AVERIGUAR."
AGORA CONHECEM AS REGRAS. O NOME DE TODOS ESCRITOS NUM PEDAÇO DE PAPEL. QUATRO GAROTAS E QUATRO GAROTOS.
ESCOLHAM UM NOME DA VASILHA E VOCÊ E ESSA PESSOA VÃO LÁ PRA CIMA POR SETE MINUTOS. O QUE ACONTECER DEPOIS...
DEPENDE DE VOCÊS.
POR QUE SÓ SETE? SOA MAIS COMO UMA PIADA PARA MIM.
BOM, NO FUTEBOL ISSO NÃO É UM TOUCHDOWN? ALÉM DOS PONTOS EXTRA?
APENAS SE PREOCUPE EM DURAR ISSO.
PRINCIPALMENTE DEPOIS DE TENTAR NOS ASSUSTAR COM ESSE VELHO E SUJO ESPANTALHO VOCÊ ME DEVE TODO O TEMPO QUE PUDER.
QUE ESPANTALHO?
NA NATUREZA, O MEDO É SENTIDO COMO UMA TEMPESTADE VINDOURA... OU O LENTO FLORESCIMENTO DE UM CREPÚSCULO NUMA MANHÃ DE PLENO VERÃO.
O GADO REUNIDO NA ÁGUA, COM A CABEÇA BAIXA, LAMENTANDO OS ÚLTIMOS E PRECIOSOS MOMENTOS DE SUAS VIDAS... ANTES QUE OS DEDOS DO CÉU ARRANHEM SUAS COSTAS...
OS LEÕES ATACAM... AS PRESAS SE DISPERSAM...
...E A CAÇADA COMEÇA.

EU IREI PRIMEIRO. NÃO ME IMPORTO.
HUM... PEGUEI, HUM...
BETHANY. EU VOU COM ELA.
LINDSAY FIQUE DE OLHO NO TEMPO, CERTO?
SETE MINUTOS, VOCÊS DOIS.
VOLTEM COM UMA HISTÓRIA PARA CONTAR.
ESTOU CONTENTE QUE HEATHER TENHA ME DITO O QUE SE PASSAVA. SE TIVESSE QUE JOGAR ESSE JOGO AO PÉ DA LETRA...
...NÃO SEI O QUE TERIA FEITO!
Lindsay

STEVE... SE IMPORTA SE DEIXARMOS AS LUZES ACESSAS? EU TENHO UM POUCO DE MEDO DO ESCURO.
LUZ, ESCURO... NÃO ME IMPORTA. O RELÓGIO CONTINUA CORRENDO, CERTO?
NÃO QUER DISCUTIR COM HEATHER E NÃO JOGAR O JOGO.
APENAS ME DÊ UM SEGUNDO, TÁ? PODE FAZER ISSO POR MIM ENQUANTO ME PREPARO?
CLARO.
CHAMAM ISSO DE NICTOFOBIA, ASSIM É CHAMADO O MEDO DE ESCURO.
É TÃO INGÊNUO QUANDO DESPERDIÇAM PENSAMENTOS NO QUE LHES IMPEDE DE VER...
...MAS BEM, O QUANTO DESEJARIAM NÃO PODER VER!
QUER SABER? ACHO QUE TALVEZ VOCÊ JÁ ESTEJA PRONTA O SUFICIENTE PARA NÓS--
Huh--?
KREEEAK

EI, BETH? PENSEI QUE VOCÊ TIVESSE DITO QUE *TINHA* MEDO DO ESCURO.
-›sigh‹-
EU PENSEI QUE FOSSEM SETE MINUTOS NO CÉU.
ENTÃO COMO É QUE ESTOU PROCURANDO UMA AGULHA NO *PALHEIRO*?
hum?
BETH?
ESTÁ AI *FORA*?

BEM, CHEGA. VAMOS VOLTAR PRA BAIXO.
MALDIÇÃO, PROVAVELMENTE EU ESTARIA MELHOR COM LINDSAY--

FFFFFFTH

QUE DIABOS--? NÃO POSSO VER... NÃO POSSO ME MANTER...
...NÃO POSSO....
É UM ASSUNTO INTERESSANTE O MEDO DE ALTURA.

...É A ALTITUDE O QUE AFETA A MAIORIA DAS PESSOAS, QUANDO O QUE DEVERIAM TEMER...

...É QUÃO DURO É O CHÃO!

THUDUSH
QUE DIABOS FOI ISSO?
MMMMM SOA COMO ALGUÉM SE DIVERTINDO.
VOCÊ DORMIRÁ NO CELEIRO ESTA NOITE, ELSIE?
SE EU SOUBESSE QUE VOCÊ IA DESFRUTAR TANTO ISSO, EU TERIA COMPRADO O SUFICIENTE PARA TODOS.
NÃO O FIZ...
OH, MEU DEUS...
SERÁ MELHOR QUE ALGUÉM VÁ LÁ E DIGA A ESSES DOIS QUE O TEMPO TERMINOU. SETE A NADA, JACK.
É HORA DE POR SEU TRAJE E ENTRAR NO JOGO, JOGADOR!
OH, ME PERGUNTO... QUEM... ME TOCARÁ.
FASE DOIS... COMPLETA.
ENFRENTAR O QUE NOS ASSUSTA É FÁCIL. DERRUBÁ-LO ATÉ O CHÃO PODE NÃO SER RÁPIDO.
MAS QUE GRANDE VITÓRIA EXISTE SEM UMA BRAVA LUTA? QUE GLÓRIA NÃO É GANHA COM SUOR, COM LÁGRIMAS--
--E COM SANGUE?

TE ODEIO, HEATHER...
MEDO DE SI MESMO... TANTO DO QUE MOSTRAMOS POR FORA AO MUNDO, QUANTO DA REALIDADE QUE SOMOS POR DENTRO, ESSA PODE SER UMA NOÇÃO PARALISANTE.
HEIN? O QUE É ISSO?
TENTAMOS TANTO LHES DAR O QUE QUEREM, EM SERMOS PERFEITOS...
...QUANDO SABEMOS LÁ NO FUNDO, NOS MAIS ESCUROS E PRIVADOS LUGARES AONDE VAMOS...
...O QUÃO DESAGRADÁVEIS REALMENTE SOMOS.
ALGUÉM... ESTÁ SENTIDO ISSO?
OH, MEU DEUS!
EU SOU UMA PORCA!
PENSA QUE PODE CONTROLA-LO... COM UM BOM PURGANTE OU DE MANEIRA DIFÍCIL, TOMANDO LAXANTES OU PÍLULAS...
...MAS POR DENTRO SABEMOS A VERDADE.
POR QUE NÃO ACEITÁ-LO ENTÃO...
BOO!
...E SER LIVRE?

SEI QUE HEATHER E AS GAROTAS TEM FEITO VOCÊ PASSAR POR DUROS MOMENTOS E TAL. MAS EU REALMENTE QUERO QUE SAIBA... QUE ESTOU FELIZ DE QUE VOCÊ TENHA VINDO ESTA NOITE.
SÉRIO?
BEM, CLARO. TIPO... NOS CONHECEMOS DESDE O PRIMÁRIO, LINDS.
SEI QUE COISAS COMO ESSAS NÃO FUNCIONAM SEMPRE. AS COISAS MUDAM NA ESCOLA... NA VIDA... ELAS FAZEM COISAS A CERTAS PESSOAS E ISSO NÃO ME AGRADA.
ÀS VEZES ODEIO TUDO ISSO. ME FAZ SENTIR MENOS REAL. E SE METE NO CAMINHO...
...DO QUE É REALMENTE IMPORTANTE.
CÉUS, JACK... NÃO SEI O QUE DIZER.
ENTÃO NÃO DIGA NADA...
SONY

OH, ISTO NÃO É BOM.
Hm.
VIVEMOS TODA A NOSSA VIDA COM MEDO. SEM CONTROLE, UMA METÁSTASE QUE SE ARRASTA PROFUNDAMENTE ATÉ NOSSAS ALMAS, ENCHENDO COMPLETAMENTE NOSSOS VENTRES ATÉ...
...ATÉ QUE UM DIA...
CLIK
...EXPLODEM.
E O COMPARTILHAMOS COM O MUNDO!

LINDS... NÃO É O QUE PARECE.
O QUE É QUE PARECE, ENTÃO?
FOI TUDO IDÉIA DE HEATHER... ELA SÓ... TEM PODER SOBRE MIM AS VEZES.
NÃO TENHO OUTRA OPÇÃO ALÉM DE FAZER O QUE ELA DIZ.
HÁ MUITO DISSO POR AQUI.
POR QUE NÃO VEM AQUI E TE FAREI SE SENTIR MELHOR, HEIN?
HEH.
ESTÁ... MAL VENTILADO AQUI?
CLAUSTROFOBIA. UM ASSUNTO DELICADO, GERALMENTE SOFRIDO EM PARTICULAR, E TÃO RARAMENTE ENTENDIDO.
O ESPAÇO APERTADO DE UM É UM SALÃO DE BAILE PARA OUTRO. UM AUDITÓRIO EM OUTRO É APENAS UMA ESTRUTURA AMURALHADA LENTAMENTE SE FECHANDO POR TODOS OS LADOS.
O QUE TÁ ACONTECENDO?
NÃO POSSO... RESPIRAR...
FECHE SEUS OLHOS. ANDE. BLOQUEIO-O. ISSO É O QUE A MAIORIA TENTARIA, APENAS PARA DESCOBRIR A HORRÍVEL VERDADE...
...QUE O MAIS PEQUENO ESPAÇO QUE OCUPAMOS ESTÁ DENTRO DE NOSSAS CABEÇAS.

NO COLAPSO ENTRAMOS MAIS E MAIS EM NÓS MESMOS. CONDENSANDO-NOS NUM ALFINETE NEGRO NO QUAL NEM A LUZ QUE PODE ESCAPAR.
SENTE ESSA PRESSÃO SOBRE SEUS OMBROS? O QUE SE IRÁ PRIMEIRO? SUA HABILIDADE PARA EXPANDIR SEUS PULMÕES...
...OU O AR COM O QUAL OS ENCHE?
VÁ... VÁ... PRA LONGE...
AFASTE-SE DE MIM!
É...? ÓTIMO, PRESTE ATENÇÃO, GAROTA E APRENDA RÁPIDO...
...QUE A VINGANÇA É UM PRATO QUE SE COME FRIO.
"VOCÊ TEM FEITO EXCELENTES **PROGRESSOS** EM NOSSAS SESSÕES, LINDSAY."

TEM ADMITIDO O QUE TE ASSUSTA E PARECE RACIONAL EM PEGÁ-LO PELA GARGANTA E DAR CABO DISSO.
ESTOU ORGULHOSO DE VOCÊ.
OBRIGADO... ACHO.
EU PROVAVELMENTE DEVO IR. A FESTA É ESSA NOITE, E SIM EU VOU, EU--
OH, MAS DEVES IR!
NIETSZCHE, NOS DISSE "O QUE NÃO NOS MATA NOS TORNA MAIS FORTES."
MANTENHA-SE FORTE DIANTE DO QUE TEME. ESTA É A ULTIMA SESSÃO DE TRATAMENTO QUE TE DAREI.
MEDOS!
FAÇA-OS TEMER!
ESTAR ASSUSTADO!!

A CHAMADA VEIO DE UM RAPAZ DE DEZOITO ANOS. DISSE QUE TÍNHAMOS QUE CHEGAR RÁPIDO PORQUE AS PAREDES ESTAVAM SE FECHANDO...
E, OH, GOSTARÁ DISSO... O DR. JONATHAN CRANE, PSIQUIATRA, TEM EXERCIDO A PROFISSÃO DE NOVO. ESTAMOS RASTREANDO SEUS PACIENTES ENQUANTO CONVERSAMOS.
TALVEZ DEVÊSSEMOS EXPANDIR O PROGRAMA DE ARKHAM DE ARTES E ARTESANATO PARA MANTERMOS ESSES MANÍACOS OCUPADOS.
ERA SÓ QUESTÃO DE TEMPO ATÉ QUE O ESPANTALHO SE METESSE EM SUA CABEÇA. QUANTAS VEZES O PRENDEMOS, NO TOTAL?
MUITAS.
EU O TRAREI. E SEI QUE O FARÁ SABER.

MAS... SOU TÃO BONITA...
OH, SIM, DEVE SER, HEATHER, OH, EU ESCUTEI MUITO SOBRE VOCÊ.
VOCÊ MORA NUMA BELA CASA. TEM MUITOS AMIGOS. TODOS OS GAROTOS TE QUEREM E TODAS AS GAROTAS MATARIAM PARA SER VOCÊ POR UM DIA.
COMO NÃO PODERIA PENSAR EM VOCÊ COMO ALGUÉM TÃO MALDITAMENTE SUPERIOR?
POR QUE NÃO USA ESSE PODER PARA SER TEMIDA EM VEZ DE SER AMADA?
Lindsay
ARMADILHAS, LINDSAY... SEJA CUIDADOSA.
VIU, MENINA? DESDE O PRIMÁRIO TEM BASEADO SUA VIDA NO MEDO. MANTEVE A ORDEM E ELA GUARDA SUA POSSESSÃO COMO UMA JÓIA POLIDA.
MAS AGORA ELE AFLOROU. AGARRE-O. ELE ESTÁ RENDIDO.
APROXIME-SE, LINDSAY... E VEJA HEATHER COMO ELA REALMENTE É.
ME DESCULPE...

POR FAVOR, ME AJUDE...
EU... NÃO SEI... O QUE FAZER.
POR TODOS OS EMBRUTECIDOS E MISERAVELMENTE MOMENTOS ASSUSTADORES EM SUA VIDA, MENINA... NÃO PERCA ESTA OPORTUNIDADE.
MAS JÁ NÃO SE **REFERE** MAIS A HEATHER... CERTO, LINDSAY?
AH, SIM...

VÊ, LINDSAY...? AS VEZES A ÚNICA FORMA DE LIDAR...
...[GASP] COM UM ABUSADOR...
...É CAMINHAR DIRETO ATÉ ELE...
...E GOLPEÁ-LO NA BOCA!
NÃO... NÃO ME OLHE, POR FAVOR... OH DEUS...
SOU TÃO FEIA...

TOME BATMAN COMO EXEMPLO.
DESDE O MOMENTO EM QUE SEUS INIMIGOS COLOCAM SEUS ELEVADOS PLANOS EM MOVIMENTO, UM GRANDE RELÓGIO PROVERBIAL COMEÇA A CONTAR.
ELE NÃO SE PERMITIRIA A UMA DERROTA, OH, NÃO, PROVAVELMENTE NÃO PODERIA. E ELE ESFREGA PROFUNDAMENTE NA SUA CARA QUANDO TRIUNFA!
ALGUMAS VEZES SÓ TEMOS UMA OPORTUNIDADE, CRIANÇA, PARA DEVOLVER O GOLPE...
...A APANHARÁ?
OU VOCÊ--
URK!
SMASH
VOCÊ ESTÁ BEM?
Hm...
ESSA ERA UMA *CÂMERA* MUITO BOA, SABE...

SÓ UMA BREVE SEMANA PARA O ASILO DO CORINGA apresentar Duas caras!